

22.02.17. А.Баязитов и другие: «мусульманский русский», культурный билингвизм и колониальные посредники в поздней Российской империи



Ольга Юрьевна Бессмертная

Аннотация доклада

Как рассказать об исламе на языке, в котором нет для этого разработанных средств, – русском? Зачем это делать мусульманину в конце 19го и в начале 20 в. в Российской империи? В какой культурной ситуации он при этом оказывается, и какие культурные процессы этому сопутствуют? Что за отношения говорящего с властью, обществом и самим собой так формируются? Я представлю результаты работы, в которой сквозь призму этих вопросов рассматривается 3 эпизода «мусульманского русского». Речь пойдет о культурных взаимодействиях, лежащих более всего в пространстве дискурсов: исламского – с одной стороны, европейского современного (прогрессистского) – с другой. Однако сами эти взаимодействия будут рассмотрены в их зависимости от выбираемых индивидом средств выражения (русский язык) и от культурных практик российского общества в целом («массовый ориентализм») и мусульманских сообществ в отдельности. Соответственно, и сами способы описания «Востока» предстанут нам здесь в своем переплетении.